


8 September 2014

English/French/Spanish/Arabic only

**Open-ended Intergovernmental
Working Group on Asset Recovery**
Eighth meeting
Vienna, 11-12 September 2014

Draft Guidelines for the Efficient Recovery of Stolen Assets

Submitted by Switzerland

Please recycle 



Please recycle 

Draft Guidelines for the Efficient Recovery of Stolen Assets

Lausanne, 28 January 2014

Involved jurisdictions have a shared responsibility for close co-ordination to facilitate efficient international cooperation and prompt recovery of stolen assets. The establishment of direct contacts among involved jurisdictions is essential to build trust and facilitate cooperation.

1. Prior to a criminal investigation, involved jurisdictions should undertake a sufficient preliminary review of any indications and allegations, using all available sources, including financial and law enforcement intelligence and open source, and where appropriate share financial information with concerned FIUs, with a view to support subsequent criminal investigations.

2. Involved jurisdictions should promptly consider various options for preventing the untimely dissipation of assets, such as government freezes or delaying transactions for predetermined periods.

3. Involved jurisdictions should develop a comprehensive investigative and legal strategy for the case in consultation with all concerned public institutions.

The strategy should designate a domestic lead authority, outline responsibilities and consider all legal avenues (including administrative, civil and criminal). Sequencing of the lines of inquiry should be agreed, including the initiation of an investigation, exchange of information and submission of requests for MLA. The strategy should be regularly reviewed throughout the asset recovery process.

4. Consider – and discuss with the jurisdiction to be requested – the timing of various types of requests for MLA

5. Requesting and requested jurisdictions need to understand the legal requirements of one another, as these will become relevant for both domestic proceedings and international co-operation.

6. Requesting and requested jurisdictions should establish and use direct contacts between practitioners.

Requesting and requested authorities should consider seeking assistance from international experts.

They should use all available channels for information sharing, such as international and regional networks.

7. Requesting jurisdictions should promptly discuss relevant elements of the investigative and legal strategy as well as a case outline and subject profile with all involved jurisdictions, where appropriate.

Involved jurisdictions should designate a focal point of contact and inform all concerned parties.

8. Requested jurisdictions should consider initiating a parallel investigation into the assets and the facts surrounding these, in order to establish any wrongdoing in their jurisdiction.

Requesting and requested jurisdictions should fully support one another's proceedings by furnishing additional information spontaneously whenever possible and promptly processing valid requests for MLA.

Requesting and requested jurisdictions should assess their potential right of participating in legal proceedings underway in one another's jurisdiction.

Requesting and requested jurisdictions should determine whether to maintain parallel investigations and consider initiating joint investigations.

9. Share draft requests for MLA between the requesting and requested jurisdictions to confirm all requirements are met.

Requesting and requested jurisdictions should ensure follow-up to support the prompt execution of requests for MLA and periodic consultation on progress in domestic processes.

10. The requested authority promptly proceeds to the execution of the request.

When considering concluding domestic proceedings that may affect related proceedings in another jurisdiction, including settlements, engage in consultation, where appropriate, to minimize obstacles to foreign proceedings or international cooperation.

Projet de bonnes pratiques pour le recouvrement des avoirs volés

Lausanne, le 28 janvier 2014

Les juridictions concernées ont la responsabilité commune d'assurer entre elles une coordination étroite destinée à favoriser une coopération internationale efficace et le recouvrement rapide des avoirs volés. L'établissement de contacts directs entre les juridictions concernées est primordial, afin d'instaurer un climat de confiance et de faciliter leur coopération.

1. Avant d'ouvrir une enquête pénale, les juridictions concernées devraient effectuer un examen préliminaire adéquat de toutes les indications et allégations, en exploitant l'ensemble des sources disponibles, notamment les renseignements financiers, les informations des autorités chargées de l'application des lois ainsi que les sources publiques, et, si nécessaire, partager les informations financières avec les cellules de renseignement financier (CRF) concernées, en vue de soutenir les enquêtes pénales ultérieures.

2. Les juridictions concernées devraient examiner rapidement les diverses options susceptibles d'empêcher la dissipation prématurée des avoirs, comme le gel prononcé par un gouvernement ou le report de transactions pour une durée déterminée.

3. Les juridictions concernées devraient élaborer pour chaque cas une stratégie globale tant en matière d'enquête que sur le plan juridique, en consultation avec toutes les institutions publiques impliquées.

Cette stratégie devrait désigner une autorité principale à l'échelle nationale, préciser les responsabilités et prendre en compte toutes les voies juridiques possibles (y compris administratives, civiles et pénales). Elle devrait préciser les différentes étapes de la procédure, comme l'ouverture d'une enquête, l'échange d'informations et le dépôt de demandes d'entraide judiciaire. La stratégie devrait être régulièrement réévaluée tout au long du processus de recouvrement des avoirs.

4. La question du moment opportun pour le dépôt des différents types de demandes d'entraide devrait être prise en considération et discutée avec la juridiction requise.

5. Il est nécessaire que les juridictions requérantes et requises comprennent leurs exigences juridiques mutuelles, car celles-ci auront un impact tant sur les procédures nationales que sur la coopération internationale.

6. Les autorités requérantes et requises devraient établir des contacts directs entre les praticiens et en user.

Les juridictions requérantes et requises devraient examiner la possibilité de demander l'assistance d'experts internationaux.

Elles devraient utiliser tous les canaux disponibles pour échanger leurs informations, tels que les réseaux régionaux et internationaux.

7. Les juridictions requérantes devraient sans tarder discuter avec toutes les juridictions impliquées les éléments pertinents de la stratégie tant en matière d'enquête que sur le plan juridique, ainsi que les aspects généraux du cas et le profil de l'affaire, lorsque cela est indiqué.

Les juridictions concernées devraient désigner un point focal de contact et en informer toutes les parties concernées.

8. Les juridictions requises devraient envisager d'ouvrir une enquête parallèle sur les avoirs et les faits y relatifs, de manière à identifier tout acte illicite commis dans leur juridiction.

Les juridictions requérantes et requises devraient soutenir pleinement les procédures des unes et des autres, en se communiquant spontanément des informations additionnelles dans la mesure du possible, et en traitant rapidement les demandes d'entraide judiciaire valides.

Les juridictions requérantes et requises devraient évaluer leur droit potentiel à participer aux procédures judiciaires engagées par les unes ou les autres.

Les juridictions requérantes et requises devraient déterminer s'il est nécessaire de poursuivre des enquêtes parallèles et examiner la possibilité d'engager des enquêtes conjointes.

9. Les juridictions requérantes et requises devraient se communiquer les projets de demande d'entraide judiciaire, de manière à s'assurer que toutes les conditions sont réunies.

Les juridictions requérantes et requises devraient assurer le suivi des demandes d'entraide judiciaire, afin de favoriser leur traitement rapide et une consultation régulière au sujet des progrès accomplis dans le cadre des procédures nationales.

10. L'autorité requise devrait procéder rapidement au traitement de la demande.

S'il est envisagé de clore une procédure nationale qui pourrait affecter des procédures connexes dans une autre juridiction, y compris par un accord, des consultations devraient être menées, s'il y a lieu, afin de réduire les obstacles aux procédures étrangères ou à la coopération internationale.

Proyecto de Directrices para la Recuperación Eficaz de Activos Robados.

Lausana, 28 de enero de 2014

Las jurisdicciones implicadas tienen una responsabilidad compartida en mantener una estrecha coordinación para facilitar una cooperación internacional eficiente y la pronta recuperación de activos robados. El establecimiento de contactos directos entre las jurisdicciones implicadas es esencial para poder generar confianza mutua y facilitar la cooperación.

1. Antes de la investigación penal, las jurisdicciones implicadas deberán emprender una revisión preliminar adecuada de cualquier indicio y denuncia, mediante el uso de todas las fuentes disponibles, incluyendo la inteligencia financiera, los servicios de inteligencia de las autoridades encargadas de hacer cumplir la ley y la información de fuentes abiertas, y cuando proceda, se deberá compartir la información financiera con las UIF's implicadas con el fin de brindar apoyo a investigaciones penales posteriores.

2. Las jurisdicciones implicadas deberán considerar rápidamente varias opciones para prevenir la desaparición inoportuna de activos, como por ejemplo, el embargo de bienes a través de medidas gubernamentales o postergar las transacciones por periodos de tiempo determinado.

3. Las jurisdicciones implicadas deberán desarrollar una amplia estrategia tanto desde el punto de vista investigativo como jurídico para cada caso, la cual incluirá consultas con todas las instituciones públicas involucradas.

En la estrategia se deberá nombrar una autoridad nacional líder, la cual definirá responsabilidades y considerará todas las vías legales (incluyendo la administrativa, civil y penal). Esta orientación de trabajo deberá ser acordada con las partes involucradas, incluyendo el inicio de una investigación, el intercambio de información y la presentación de solicitudes de Asistencia Jurídica Recíproca. La estrategia deberá ser revisada regularmente a lo largo del proceso de recuperación de activos.

4. Se deberá tener en cuenta, y discutir con la jurisdicción requerida, el periodo de tiempo utilizado para los diferentes tipos de Asistencia Jurídica Recíproca.

5. Las jurisdicciones requeridas y requirentes deben entender los requisitos de cada una de ellas, ya que esto será de gran importancia en procedimientos internos como en procedimientos de cooperación internacional.

6. Las jurisdicciones requeridas y requirentes deberán establecer y utilizar canales directos de comunicación con los funcionarios encargados de estos temas.

Las autoridades requeridas y requirentes considerarán la posibilidad de buscar la ayuda de expertos internacionales.

Igualmente deberían usar todos los canales disponibles para compartir información, tales como redes internacionales y regionales.

7. Las jurisdicciones requirentes deberán discutir de manera pronta los elementos pertinentes de la estrategia investigativa y jurídica, así como las generalidades del caso y el perfil del tema con todas las jurisdicciones involucradas, cuando proceda.

Las jurisdicciones implicadas deberán designar un punto de contacto central el cual informará a todas las partes concernidas.

8. Las jurisdicciones requeridas considerarán el inicio de una investigación en paralelo relacionada con los activos y los hechos circundantes con el objetivo de establecer posibles hechos ilícitos en su jurisdicción.

Las jurisdicciones requeridas y requirentes deberán brindarse apoyo mutuo en los procesos legales, mediante el suministro de información adicional de manera espontánea, cuando sea posible, y con el trámite rápido de solicitudes de Asistencia Jurídica Recíproca.

Las jurisdicciones requeridas y requirentes deberán evaluar si tienen derecho a participar en los procesos legales en curso en la otra jurisdicción.

Las jurisdicciones requeridas y requirentes determinarán si es apropiado mantener investigaciones en paralelo o considerarán realizar investigaciones conjuntas.

9. Se deberá compartir los proyectos de solicitudes de Asistencia Jurídica Recíproca entre las jurisdicciones involucradas con el fin de corroborar el cumplimiento de todos los requisitos necesarios.

Las jurisdicciones requeridas y requirentes deberán asegurar el seguimiento de las solicitudes de Asistencia Jurídica Recíproca, con el fin de apoyar la pronta ejecución de estas y realizar consultas periódicas sobre el avance de los procesos internos.

10. Las autoridades requeridas procederán de manera pronta a la ejecución de la solicitud.

Cuando se considere que ha finalizado los procedimientos internos y que esto puede afectar otros procesos en otra jurisdicción, incluyendo los casos en que se haya llegado a un acuerdo, se deberá consultar con la otra jurisdicción, cuando proceda, con el fin de minimizar los obstáculos en procedimientos en otros países o en cooperación internacional.

مشروع المبادئ التوجيهية لاستردادِ فعّالٍ للأصول المسروقة

لوزان، ٢٨ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤م

تقع على عاتق السلطات القضائية المعنية مسؤولية مشتركة في تبني تنسيق وثيق فيما بينها، غايته تعزيز التعاون الدولي الفعال لاسترداد الأصول المسروقة بشكل سريع. ويُعتبر الاتصال المباشر بين السلطات القضائية المعنية أمراً ضرورياً لبناء الثقة وتسهيل التعاون فيما بينها.

١. ينبغي على السلطات القضائية المعنية أن تقوم بفحص ابتدائي شامل ومناسب لكل الدلائل والادعاءات قبل فتح أي تحقيق جنائي، مستغلة في ذلك كافة المصادر المتاحة بما في ذلك المعلومات المالية ومعلومات السلطات المكلفة بتطبيق القوانين والمصادر العامة. وإذا اقتضى الأمر، تبادل المعلومات المالية مع وحدات الاستخبارات المالية المعنية قصد دعم التحقيقات الجنائية اللاحقة.

٢. ينبغي على السلطات القضائية المعنية أن تنظر بسرعة في مختلف الخيارات التي تحول دون تبيد سابق لأوانه للأموال من خلال تجميدها بواسطة الحكومة أو عن طريق تأجيل المعاملات المالية لمدة محددة.

٣. ينبغي على السلطات القضائية المعنية أن تضع استراتيجية شاملة لكل قضية وذلك فيما يتعلق بالتحقيق و الجانب القانوني، بالتشاور مع جميع المؤسسات العامة المعنية. ينبغي من خلال هذه الاستراتيجية تحديد سلطة محلية رئيسية على المستوى الوطني وتحديد المسؤوليات، وأخذ بعين الاعتبار كل السبل القانونية بما في ذلك (الإدارية والمدنية والجزائية). ويجب على هذه الاستراتيجية توضيح المراحل المختلفة للقضية مثل فتح التحقيق، تبادل المعلومات وتقديم طلبات المساعدة القضائية. وعليه ينبغي تقييم هذه الاستراتيجية بشكل منتظم طوال عملية استرداد الأموال.

٤. يجب الأخذ بعين الاعتبار مسألة الوقت المناسب لتقديم مختلف طلبات المساعدة ومناقشتها مع الجهة المطلوب منها.

٥. من الضروري أن تفهم كل من السلطات الطالبة والمطلوب منها المتطلبات القانونية المتبادلة، نظراً لأثرها البالغ في كل من القضايا الوطنية والتعاون الدولي.

٦. ينبغي على السلطات القضائية الطالبة والمطلوب منها إقامة واستخدام اتصالات مباشرة بين الممارسين. ينبغي على السلطات القضائية الطالبة والمطلوب منها، النظر في إمكانية طلب المساعدة من خبراء دوليين.

وينبغي عليهم أيضاً أن يستخدموا كل السبل المتاحة أمامهم لتبادل المعلومات مثل الشبكات الدولية والإقليمية.

٧. ينبغي على السلطات القضائية الطالبة أن تبحث بشكل سريع مع كل السلطات القضائية المعنية، متى كان ذلك مناسباً، في العناصر ذات الصلة بالاستراتيجية المتعلقة منها بالتحقيق والجانب القانوني فضلاً عن الجوانب العامة وطبيعة القضية.

ينبغي على السلطات القضائية المعنية أن تحدّد جهة اتصال رئيسية وإخطار جميع الأطراف المعنية بها.

٨. ينبغي على السلطات القضائية المطلوب منها النظر في أن تفتح تحقيقاً موازياً بشأن الأصول وما يتعلق بها من وقائع حتى يتسنى لها التعرف على المخالفات المرتكبة في نطاق ولايتهم القضائية.

ينبغي على السلطات القضائية الطالبة والمطلوب منها تبادل الدعم الكامل في قضايا بعضهما البعض من خلال تبادل المعلومات الإضافية بشكل تلقائي متى ما كان ذلك ممكناً، والبت بشكل سريع في طلبات المساعدة القضائية السليمة.

ينبغي على السلطات القضائية الطالبة والمطلوب منها إجراء تقييم بشأن إمكانية الاشتراك في الإجراءات القانونية التي يتم القيام بها لدى كل منهما.

ينبغي على السلطات القضائية الطالبة والمطلوب منها أن تقرر بشأن ضرورة الاستمرار في التحقيقات الموازية وكذلك إمكانية الشروع في إجراء تحقيقات مشتركة.

٩. ينبغي على السلطات القضائية الطالبة والمطلوب منها تبادل مشاريع طلبات المساعدة القضائية للتأكد من أنه قد تم استيفاء جميع الشروط.

ينبغي على السلطات القضائية الطالبة والمطلوب منها ضمان عملية متابعة طلبات المساعدة القضائية وذلك لتعزيز التنفيذ السريع لها، وكذلك التشاور المنتظم بشأن الانجازات التي تمت في القضايا الوطنية.

١٠. يجب على الجهة المطلوب منها الشروع بشكل سريع في تنفيذ الطلبات.

في حالة ما إذا تقرر وضع حدّ نهائي لمتابعة وطنية بإمكانها أن تؤثر على قضايا ذات صلة بها في سلطة قضائية أخرى، بما في ذلك ما كان بواسطة اتفاق، يجب القيام بتشاورات، إن كان ذلك ضرورياً، بغية تذليل العوائق أمام القضايا الأجنبية أو التعاون الدولي.